

Chao-Hsiu Chen

Voler comme un dragon



**108 PRINCIPES DU TAO POUR
ATTEINDRE VOS OBJECTIFS**

Le jour



Design graphique : Christine Hébert
Correction : Caroline Hugny

Données de catalogage disponibles auprès de
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Chen, Chao-Hsiu

[Fly like a dragon. Français]

Voler comme un dragon : 108 principes
du Tao pour atteindre vos objectifs

Traduction de : Fly like a dragon.

ISBN 978-2-89044-876-6

1. Taoïsme. 2. Succès - Aspect religieux -
Taoïsme. I. Titre. II. Titre : Fly like a dragon.
Français.

BL1923.C4314 2015 299.5'1444 C2015-
941032-0

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS:

Pour le Canada et les États-Unis :

MESSAGERIES ADP inc.*
2315, rue de la Province
Longueuil, Québec J4G 1G4
Téléphone : 450-640-1237
Télécopieur : 450-674-6237
Internet : www.messageries-adp.com

* filiale du Groupe Sogides inc.,
filiale de Québecor Média inc.

Pour la France et les autres pays :

INTERFORUM editis
Immeuble Parysteine, 3, allée de la Seine
94854 Ivry CEDEX
Téléphone : 33 (0) 1 49 59 11 56/91
Télécopieur : 33 (0) 1 49 59 11 33
Service commandes France Métropolitaine
Téléphone : 33 (0) 2 38 32 71 00
Télécopieur : 33 (0) 2 38 32 71 28
Internet : www.interforum.fr
Service commandes Export – DOM-TOM
Téléphone : 33 (0) 2 38 32 78 86
Internet : www.interforum.fr
Courriel : cdes-export@interforum.fr

Pour la Suisse :

INTERFORUM editis SUISSE
Route André Piller 33A, 1762 Givisiez – Suisse
Téléphone : 41 (0) 26 460 80 60
Télécopieur : 41 (0) 26 460 80 68
Internet : www.interforumsuisse.ch
Courriel : office@interforumsuisse.ch
Distributeur : OLF S.A.
Zl. 3, Corminboeuf
Route André Piller 33A, 1762 Givisiez – Suisse
Commandes :
Téléphone : 41 (0) 26 467 53 33
Télécopieur : 41 (0) 26 467 54 66
Internet : www.olf.ch
Courriel : information@olf.ch

Pour la Belgique et le Luxembourg:

INTERFORUM BENELUX S.A.
Fond Jean-Pâques, 6
B-1348 Louvain-La-Neuve
Téléphone : 32 (0) 10 42 03 20
Télécopieur : 32 (0) 10 41 20 24
Internet : www.interforum.be
Courriel : info@interforum.be

10-15

© 2013, Chao-Hsiu Chen,
pour le texte et les illustrations

Traduction française:

© 2015, Le Jour, éditeur,
division du Groupe Sogides inc.,
filiale de Québecor Média inc.
(Montréal, Québec)

Tous droits réservés

Dépôt légal : 2015
Bibliothèque et Archives nationales
du Québec

ISBN 978-2-89044-876-6

Gouvernement du Québec – Programme de crédit d'impôt
pour l'édition de livres – Gestion SODEC –
www.sodec.gouv.qc.ca

L'Éditeur bénéficie du soutien de la Société de dévelop-
pement des entreprises culturelles du Québec pour son
programme d'édition.



**Conseil des Arts
du Canada** **Canada Council
for the Arts**

Nous remercions le Conseil des Arts du Canada de l'aide
accordée à notre programme de publication.

Nous remercions le gouvernement du Canada de son
soutien financier pour nos activités de traduction dans le
cadre du Programme national de traduction pour l'édition
du livre.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du
Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada pour
nos activités d'édition.

Chao Hsiu Chen

Voler comme un dragon

108 PRINCIPES DU TAO POUR
ATTEINDRE VOS OBJECTIFS

Traduit de l'anglais par Paule Noyart

Le jour
Une société de Québecor Média

Introduction

La vie fait souvent penser à un champ de bataille où l'on doit se battre pour satisfaire ses désirs. Nous voulons tous gagner, mais il y a peu de vainqueurs. Et parmi ces vainqueurs, un très petit nombre arrive à préserver ses acquis. Pour l'emporter, nous avons tous besoin de la force adéquate. C'est de cette habilité stratégique que découlent l'art de la lutte et le secret du triomphe.

L'histoire de l'Empire chinois s'étale sur cinq mille ans et est jalonnée de fortes turbulences. Conflits politiques et militaires, intrigues diplomatiques, guerres civiles et révolutions ont provoqué de soudains et violents changements de dynastie. Ces luttes constantes pour la suprématie ont donné naissance à de grands maîtres du subterfuge et de l'intrigue, des hommes capables d'élaborer les stratégies astucieuses qui allaient permettre à leur empereur de remporter la victoire. Un grand nombre de ces stratégies sont

devenues si célèbres qu'elles se sont transmises de génération en génération et sont entrées dans le langage sous forme de proverbes.

La sagesse de ces proverbes n'était pas seulement associée à la lutte ; elle se révélait très précieuse dans diverses situations de la vie quotidienne. Absorber cette sagesse chinoise ancestrale vous aidera à découvrir les meilleures stratégies à utiliser pour triompher dans toutes vos entreprises.

Ces stratégies ne vous avantageront pas seulement dans des situations favorables, elles vous seront très utiles lorsque vous aurez l'impression que le destin vous est contraire. Elles sont puisées dans des textes anciens, comme *L'art de la guerre*, de Sun tzu, *San Shi Liu Ji* (les trente-six stratagèmes), et *Préceptes guerriers du Tai Chi Chuan et du Qi Gong*.

Il serait inconvenant d'avoir recours à ces stratégies pour nuire à vos semblables, mais il est sage de savoir comment vos adversaires pourraient les utiliser pour vous faire du tort. Ainsi, vous serez en mesure de vous protéger.

Il existe une foule de situations dans lesquelles il est nécessaire de se battre, mais si l'on ne connaît pas la bonne stratégie, la victoire restera incertaine. De gros muscles ne garantissent pas le succès si un cerveau ne les seconde pas. Parallèlement, un cerveau sans muscles est comme un arbre sans racines, incapable de résister à la pluie et aux tempêtes. Sans muscles, un merveilleux cerveau est comme un arbrisseau dont les racines ont besoin de temps pour grossir afin de permettre à l'arbre de rester droit dans le vent et les intempéries.

Les stratégies offertes dans ce livre sont comme de grands arbres aux profondes racines. Aussitôt qu'elles vous seront familières, vous pourrez trouver protection sous leurs branches et leur feuillage. Chaque fois que vous y aurez recours, vous bénéficierez de leur assistance. Ces stratégies constituent une philosophie de vie et de survie qui vous aidera personnellement et vous permettra d'aider vos semblables. Mais n'utilisez jamais leur pouvoir pour nuire à votre prochain. Si vous le faites, vous finirez par vous blesser vous-même. En Chine, nous disons : « Les abeilles et les papillons

ne se tuent jamais lorsqu'ils se pressent autour de la fleur pour se nourrir de son nectar et jouir de son parfum. Ils s'associent au contraire afin de propager sa beauté.»

La première partie de ce livre est divisée en trois sections: chacune d'elles contient trente-six stratégies et a son propre objectif. Les trois sections vous enseignent l'art du subterfuge, que vous devrez apprendre à maîtriser. La première section vous explique comment rassembler vos forces avant la bataille; la deuxième, comment exploiter les faiblesses de votre adversaire; la troisième, comment vous accomplir.

La deuxième partie a trait à une large variété de contingences de la vie quotidienne. Elles vous sont présentées par ordre alphabétique. Chaque situation est résumée, et trois stratégies lui sont rattachées. Lorsque vous devrez affronter certaines difficultés et serez à la recherche d'une solution, recherchez le titre qui s'adapte à votre situation, puis tirez profit de la stratégie conseillée.

C'est grâce aux leçons du passé que l'on peut préparer l'avenir. Les triomphes des maîtres anciens nous donnent un modèle auquel nous conformer, et les erreurs de certains nous apprennent la vigilance. Rien ne se produit par hasard. Il y a un plan derrière toutes choses. Si vous saisissez ce plan, vous serez maître de votre existence, même si vous devez compter sur un peu de chance. Cependant, même avec cette chance, vous devrez choisir, pour que votre plan porte fruit, les bonnes personnes, le bon endroit, le bon moment.

Les stratégies de ce livre vous apprendront à utiliser votre chance et vos possibilités afin que de bonnes occasions ne vous passent pas sous le nez. Un maître de vie ne laisse rien au hasard et est toujours prêt. Un maître de vie se préserve tout au long du chemin afin de rester fort. C'est la raison pour laquelle les véritables maîtres appartiennent à la confrérie des vainqueurs.

J'ai ajouté à ce livre trente-six dessins de bambou, chacun d'eux accompagné d'une devise destinée à vous insuffler une compréhension plus profonde

des stratégies conseillées. Si j'ai choisi le bambou, c'est parce qu'il est considéré, dans la culture chinoise, comme le symbole de la force. Il incarne la victoire. Les forces de la nature peuvent obliger le bambou à s'incliner mais il possède une flexibilité due à la structure de ses tiges aux entrenœuds creux. Il symbolise aussi la modestie. Le bambou est un guerrier accompli, il est habile et rusé, il est un maître de vie.

Les trois grands objectifs

Les stratégies suivantes sont divisées en trois sections contenant chacune trente-six entrées. Chaque stratégie est accompagnée d'une interprétation destinée à éclairer son sens profond. Dans la seconde partie de l'ouvrage, vous trouverez des réflexions sur des situations jalonnant la vie quotidienne - chacune d'elles accompagnée d'une ou de plusieurs stratégies à utiliser. Ces dernières sont autant de conseils avisés qui vous permettront d'affronter les vicissitudes de la vie quotidienne.

LE PREMIER OBJECTIF

Rassemblez
vos forces





Un bon cheval n'a pas besoin de rênes

Celui qui veut être fort doit se libérer de toute influence extérieure. Il doit éviter de solliciter des faveurs, car cela le rendrait dépendant des autres. Il ne doit pas accepter qu'une personne se trouve dans une position telle qu'elle puisse exercer une quelconque influence sur lui, entravant ainsi son développement intérieur et extérieur. C'est lui qui doit déterminer le cours des événements. Son indépendance lui permettra alors de prendre les bonnes décisions.



Un bon polissage fait briller

Le vaste champ de l'apprentissage n'a pas de frontières et il faut de longues études pour en voir la fin. Celui qui se donne du mal et travaille avec joie et ardeur finira par réussir, malgré les revers et les épreuves jalonnant le chemin. Certains peuvent réussir sans rien faire, mais cela ne leur apporte aucune gloire : c'est la reconnaissance des autres qui confère au succès toute son importance.



Exposez votre point de vue avec clarté et concision

Chaque détail, aussi insignifiant puisse-t-il paraître, est important. Rien n'est dépourvu de sens, car toutes choses sont apparentées. C'est pourquoi il est nécessaire de garder les yeux grands ouverts. C'est dans cet état de vigilance que l'on peut évaluer toute situation à sa juste mesure. Les petites choses elles-mêmes méritent votre respect ; les grandes exigent toute votre attention.



Offrez une babiole sans valeur pour recevoir un objet précieux

Prononcer des paroles dépourvues de sens vous donne un sérieux avantage, car ceux qui vous écoutent s'efforcent de faire de meilleures suggestions afin de les éclairer de façon positive.

En refrénant un discours sincère, vous encouragez les autres à prononcer des mots sages que vous pouvez alors utiliser à votre propre bénéfice.



La main gauche doit ignorer ce que dissimule la main droite

Si vous êtes mal préparé, il serait peu avisé de révéler vos plans. Et même si vous êtes bien préparé, il est risqué de révéler quoi que ce soit. Il est important de rester vigilant afin de réagir efficacement lorsque survient l'inattendu.



Le lièvre avisé a trois terriers

Le monde est rempli de chasseurs et chacun d'eux est source de danger. Les chassés ont leur abri, mais le chasseur connaît cet abri. C'est pourquoi il est nécessaire de berner le chasseur en l'envoyant vers un refuge vide - tandis que vous êtes en lieu sûr dans la cachette que vous avez secrètement aménagée.



Luttez sans répit pour vous améliorer



Mieux vaut être l'hôte que l'invité

Un invité occupe une position subordonnée et dépendante, tandis que l'hôte est maître des événements. Pour transformer votre rôle d'invité en celui d'hôte, envoyez plus d'invitations que vous n'en acceptez.



Quand vous accostez, sabordez le bateau

Dans la vie, on peut regarder en arrière mais pas retourner en arrière. Lorsque vous avez accompli un exploit dont vous pouvez vous enorgueillir, ne vous arrêtez pas pour autant. Pour s'épanouir, il faut sans cesse entreprendre. À défaut de le faire, vous n'aurez pas de but dans l'existence, et vivre sans but, c'est cesser d'agir et de vivre.

« Les stratégies offertes dans ce livre sont comme de grands arbres aux profondes racines. Aussitôt qu'elles vous seront familières, vous pourrez trouver protection sous leurs branches et leur feuillage. Chaque fois que vous y aurez recours, vous bénéficierez de leur assistance. Ces stratégies constituent une philosophie de vie et de survie qui vous aidera personnellement et vous permettra d'aider vos semblables. »

Ce livre, qui rassemble 108 principes de la philosophie taoïste, a comme objectif principal de vous aider à triompher des épreuves et de réussir tout ce que vous entreprendrez. Les stratégies répertoriées dans la première partie du livre, léguées par les grands maîtres de la Chine ancienne, vous enseignent l'art de la lutte et du subterfuge. Chacune d'elle appelle à la réflexion : en décoder les messages cachés vous permettra d'en retirer toute la sagesse. Vous apprendrez d'abord à rassembler vos forces avant la bataille; ensuite, comment exploiter les faiblesses de votre adversaire; et finalement, comment vous accomplir. La deuxième section de *Voler comme un dragon* associe les stratégies mises de l'avant précédemment à une large variété de circonstances de la vie quotidienne : l'amour, le tourment, la culpabilité, la fierté, la gratitude, le doute, la richesse, etc. En vous initiant à ce savoir indémodable, vous serez prêt à saisir les opportunités quand elles se présentent, et parviendrez à prendre de meilleures décisions.

Chao-Hsiu Chen est originaire de Taiwan. Elle a étudié le bouddhisme, le taoïsme et le confucianisme pendant de nombreuses années, ce qui lui a permis de développer une profonde compréhension de la philosophie chinoise. Son premier livre, publié en 1995, est rapidement devenu un succès de librairie dans le domaine du feng shui. À ce jour, elle a publié une quarantaine de livres traduits dans 20 pays.